

## TŁUMACZENIE

## UMOWA

**między Unią Europejską a Australią o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej i granicznej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR)**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej również UE,

z jednej strony, oraz

AUSTRALIA,

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Stronami”,

PRAGNĄC skutecznie zapobiegać terroryzmowi i poważnej przestępczości międzynarodowej oraz skutecznie je zwalczać w celu ochrony własnych społeczeństw demokratycznych i wspólnych wartości,

DAŻĄC do wzmocnienia i promowania współpracy pomiędzy Stronami w duchu partnerstwa między UE a Australią,

UZNAJĄC, że wymiana informacji jest zasadniczym elementem walki z terroryzmem i poważną przestępczością międzynarodową, a wykorzystanie danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) jest podstawowym narzędziem w tym kontekście,

UZNAJĄC znaczenie zapobiegania terroryzmowi i poważnej przestępczości międzynarodowej, a także ich zwalczania, przy jednoczesnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, a zwłaszcza prywatności i ochrony danych osobowych,

MAJĄC NA UWADZE art. 6 Traktatu o Unii Europejskiej, mówiący o poszanowaniu praw podstawowych, prawo do prywatności w odniesieniu do przetwarzania danych osobowych, określone w art. 16 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zasady proporcjonalności i konieczności odnoszące się do prawa do poszanowania życia prywatnego i rodzinnego, prawa do prywatności i ochrony danych osobowych na mocy art. 8 europejskiej Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, Konwencję nr 108 Rady Europy o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych i protokół dodatkowy nr 181 do tej konwencji oraz art. 7 i 8 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej oraz art. 17 Międzynarodowego paktu praw obywatelskich i politycznych dotyczący prawa do prywatności,

UZNAJĄC, że w 2008 r. Australia i UE podpisały Umowę między Unią Europejską a Australią o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) pochodzących z Unii Europejskiej, która od chwili podpisania miała tymczasowe zastosowanie, ale nie weszła w życie,

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI, że Parlament Europejski postanowił w dniu 5 maja 2010 r. odroczyć głosowanie w sprawie wniosku o zgodę na umowę i swoją rezolucją z dnia 11 listopada 2010 r. przychylnie odniósł się do zalecenia Komisji Europejskiej dla Rady Unii Europejskiej w sprawie negocjowania nowej umowy,

UZNAJĄC właściwe przepisy australijskiej ustawy celnej z 1901 r. (Cth) (*Customs Act*), w szczególności jej sekcję 64AF, na mocy której wszyscy międzynarodowi przewoźnicy lotniczy obsługujący loty pasażerskie do Australii, z niej lub z międzyładowaniem na jej terenie, są zobowiązani – na wniosek – do dostarczania australijskiej służbie celnej i granicznej danych PNR w zakresie, w jakim są one zbierane i umieszczane – w szczególności sposób i w szczególnej formie – w systemach rezerwacji i odpraw pasażerskich przewoźników lotniczych,

UZNAJĄC, że australijska ustawa o administracji celnej z 1985 r. (Cth) (*Customs Administration Act 1985*), ustawa o migracji z 1958 r. (Cth) (*Migration Act 1958*), ustawa o przestępczości z 1914 r. (Cth) (*Crimes Act 1914*), ustawa o ochronie prywatności z 1988 r. (Cth) (*Privacy Act 1988*), ustawa o wolności informacji z 1982 r. (Cth) (*Freedom of Information Act 1982*), ustawa o audytorze generalnym (Cth) (*Auditor-General Act 1997*), ustawa o rzeczniku praw obywatelskich z 1976 r. (Cth) (*Ombudsman Act 1976*) i ustawa o służbie publicznej z 1999 r. (Cth) (*Public Service Act 1999*) wprowadzają ochronę danych, prawo dostępu i prawa do złożenia skargi, poprawienia i przedstawienia uwag oraz środki zaradcze i kary w przypadku niewłaściwego wykorzystania danych osobowych,

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI zobowiązanie Australii, zgodnie z którym australijska służba celna i graniczna przetwarza dane PNR wyłącznie do celów zapobiegania przestępstwu terrorystycznym i poważnej przestępczości międzynarodowej oraz ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie i ich ścigania w ścisłej zgodności z gwarancjami prywatności i ochrony danych osobowych określonymi w niniejszej Umowie,

PODKREŚLAJĄC znaczenie wymiany analitycznych danych uzyskanych z PNR przez Australię z policją i organami sądowymi państw członkowskich Unii Europejskiej, Europolem i Eurojustem jako środka promowania międzynarodowej współpracy policyjnej i sądowej,

STWIERDZAJĄC, że niniejsza Umowa nie stanowi precedensu dla jakichkolwiek przyszłych uzgodnień między Australią a Unią Europejską ani między którąkolwiek ze Stron i którymkolwiek państwem w zakresie przetwarzania i przekazywania danych PNR lub wszelkich innych form danych, oraz przyjmując do wiadomości, że w przyszłości może być rozważana konieczność i wykonalność podobnych umów w stosunku do pasażerów morskich,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

## ROZDZIAŁ I

### POSTANOWIENIA OGÓLNE

#### Artykuł 1

#### Cel Umowy

Niniejsza Umowa ustanawia przekazywanie australijskiej służbie celnej i granicznej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) pochodzących z Unii Europejskiej w celu zapewnienia ochrony i bezpieczeństwa publicznego. Niniejsza Umowa określa warunki, w jakich możliwe jest przekazywanie i wykorzystywanie tych danych, oraz sposób ich ochrony.

#### Artykuł 2

#### Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- a) „Umowa” oznacza niniejszą Umowę i załączniki do niej oraz wszelkie zmiany do nich;
- b) „dane osobowe” oznaczają wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej; osoba możliwa do zidentyfikowania to osoba, której tożsamość można ustalić bezpośrednio lub pośrednio, szczególnie przez odniesienie się do numeru identyfikacyjnego lub jednego bądź kilku szczególnych czynników określających jej tożsamość fizyczną, fizjologiczną, umysłową, ekonomiczną, kulturową lub społeczną;
- c) „przetwarzanie” oznacza wszelkie operacje lub zbiór operacji dokonywanych na danych PNR przy użyciu lub bez użycia środków automatycznych, takich jak gromadzenie, zapisywanie, porządkowanie, zatrzymanie, dostosowywanie lub zmiana, odzyskiwanie, przeglądanie, wykorzystywanie, ujawnianie przez przesyłanie lub przekazywanie, rozpowszechnianie lub udostępnianie w inny sposób, zestawianie lub łączenie, blokowanie, usuwanie lub niszczenie;
- d) „przewoźnicy lotniczy” oznaczają przewoźników lotniczych, którzy posiadają systemy rezerwacji lub których dane PNR są przetwarzane na terytorium Unii Europejskiej i którzy obsługują loty pasażerskie w międzynarodowym ruchu lotniczym do Australii, z niej lub z międzylądowaniem na jej terytorium;
- e) „systemy rezerwacji” oznaczają systemy rezerwacji i odpraw pasażerskich lub równoważne systemy pełniące takie same funkcje, należące do przewoźnika lotniczego;
- f) „dane dotyczące przelotu pasażera” lub „dane PNR” oznaczają informacje przetwarzane w UE przez przewoźników lotniczych na temat wymogów dotyczących podróży każdego pasażera, określonych w załączniku 1, obejmujące informacje niezbędne dla przetwarzania i kontroli rezerwacji

przez przewoźników lotniczych dokonujących rezerwacji i uczestniczących w tym procesie;

- g) „pasażer” oznacza pasażera lub członka załogi lotniczej, w tym kapitana;
- h) „dane szczególnie chronione” oznaczają wszelkie dane osobowe, które ujawniają pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub światopoglądowe bądź przynależność do związków zawodowych oraz dane osobowe dotyczące stanu zdrowia i życia seksualnego.

#### Artykuł 3

#### Zakres zastosowania

1. Australia zapewnia przetwarzanie przez australijską służbę celną i graniczną danych PNR uzyskanych na podstawie niniejszej Umowy wyłącznie do celów zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej oraz ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie i ich ścigania.
2. Przestępstwa terrorystyczne obejmują:
  - a) działania osób, które wiążą się z przemocą lub w inny sposób zagrażają życiu ludzkiemu lub stwarzają ryzyko powstania szkód materialnych lub zniszczenia infrastruktury, przy czym charakter i okoliczności takich działań pozwalają przypuszczać, że są one podejmowane w celu:
    - (i) zastraszenia danej populacji lub wymuszenia na niej określonych działań;
    - (ii) zastraszenia rządu lub organizacji międzynarodowej, zmuszenia ich do podjęcia lub zaniechania określonego działania lub wymuszenia na nich podjęcia lub zaniechania określonego działania;
    - (iii) poważnej destabilizacji lub zniszczenia podstawowych politycznych, konstytucyjnych, gospodarczych lub społecznych struktur kraju lub organizacji międzynarodowej;
  - b) działania polegające na pomaganiu w realizacji działań opisanych w lit. a), wspieraniu ich lub dostarczaniu zasobów finansowych, materialnych lub wsparcia technicznego do ich realizacji, lub świadczeniu usług finansowych bądź innych na rzecz takich działań lub w celu ich wsparcia;
  - c) działania polegające na dostarczaniu lub gromadzeniu funduszy za pomocą jakichkolwiek środków, bezpośrednio lub pośrednio, z zamiarem ich wykorzystania w całości lub częściowo w celu przeprowadzenia którychkolwiek z działań opisanych w lit. a) lub b) bądź z wiedzą o takim ich przeznaczeniu; lub

d) działania polegające na pomaganiu w realizacji działań opisanych w lit. a), b) lub c), podżeganiu do nich lub usiłowaniu ich realizacji.

3. Poważna przestępczość międzynarodowa oznacza wszelkie przestępstwa zagrożone w Australii karą pozbawienia wolności lub środkiem zabezpieczającym polegającym na pozbawieniu wolności w maksymalnym wymiarze co najmniej czterech lat lub które podlegają surowszej karze, określone w prawie australijskim, jeśli przestępczość ma charakter międzynarodowy. Przestępstwo uznaje się za przestępstwo o charakterze międzynarodowym, w szczególności jeśli:

- a) zostaje popełnione w więcej niż jednym państwie;
- b) zostaje popełnione w jednym państwie, lecz istotna część przygotowań do niego, planowania, kierowania lub kontroli nad nim odbywa się w innym państwie;
- c) zostaje popełnione w jednym państwie, lecz jest w nie zaangażowana zorganizowana grupa przestępcza prowadząca działalność przestępczą w więcej niż jednym państwie; lub
- d) zostaje popełnione w jednym państwie, lecz powoduje istotne skutki w innym państwie.

4. W wyjątkowych sytuacjach dane PNR mogą być przetwarzane przez Australię, gdy jest to konieczne dla ochrony żywotnych interesów wszelkiej osoby fizycznej, w szczególności w odniesieniu do ryzyka śmierci, poważnego obrażenia lub zagrożenia zdrowia.

5. Ponadto dane PNR mogą być przetwarzane na zasadach indywidualnych do celów nadzoru i odpowiedzialności administracji publicznej oraz ułatwienia złożenia skargi i kar za niewłaściwe wykorzystanie danych, jeżeli takie przetwarzanie jest wyraźnie wymagane na mocy prawa australijskiego.

#### Artykuł 4

##### Zapewnienie dostarczenia danych PNR

1. Przewoźnicy lotniczy dostarczają australijskiej służbie celnej i granicznej dane PNR zawarte w ich systemach rezerwacji. Żadne przepisy prawa którejkolwiek ze Stron nie uniemożliwiają im zastosowania się do właściwych australijskich przepisów, które zobowiązują ich do dostarczenia danych.

2. Australia nie wymaga od przewoźników lotniczy dostarczenia elementów danych PNR, które nie zostały jeszcze zgromadzone lub nie są dotąd przechowywane w ich systemach rezerwacji.

3. Jeśli dane PNR przekazane przez przewoźników lotniczych zawierają dane, które nie zostały wyszczególnione w załączniku 1, australijska służba celna i graniczna usuwa takie dane.

#### Artykuł 5

##### Odpowiedni poziom ochrony

Stosowanie się do niniejszej Umowy przez australijską służbę celną i graniczną stanowi, w rozumieniu stosownego unijnego prawa o ochronie danych, odpowiedni poziom ochrony dla danych PNR przekazywanych australijskiej służbie celnej i granicznej do celów niniejszej Umowy.

#### Artykuł 6

##### Współpraca policyjna i sądowa

1. Australijska służba celna i graniczna zapewnia tak szybko, jak to jest możliwe, dostępność właściwych i stosownych informacji analitycznych uzyskanych z danych PNR organom policyjnym i sądowym danego państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Europolowi lub Eurojustowi, w zakresie ich odpowiednich mandatów oraz zgodnie z porozumieniami lub umowami dotyczącymi egzekwowania prawa lub innej wymiany informacji pomiędzy Australią a – odpowiednio – państwem członkowskim Unii Europejskiej, Europolem lub Eurojustem.

2. Organ policyjny lub sądowy państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Europol lub Eurojust, w zakresie ich odpowiednich mandatów, mogą zwrócić się o udostępnienie danych PNR lub właściwych i odpowiednich informacji analitycznych uzyskanych z danych PNR, które w określonym przypadku są niezbędne do celów zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej oraz ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie lub ich ścigania w obrębie Unii Europejskiej. Australijska służba celna i graniczna udostępnia takie informacje zgodnie z porozumieniami lub umowami, o których mowa w ust. 1.

#### ROZDZIAŁ II

##### GWARANCJE DOTYCZĄCE PRZETWARZANIA DANYCH PNR

#### Artykuł 7

##### Ochrona danych i niedyskryminacja

1. Dane PNR podlegają przepisom australijskiej ustawy o ochronie prywatności z 1988 r. (Cth) (*Privacy Act*), która reguluje gromadzenie, użytkowanie, przechowywanie, ujawnianie, bezpieczeństwo i zmiany danych osobowych posiadanych przez większość departamentów i agencji australijskiego rządu oraz dostęp do nich.

2. Australia zapewnia stosowanie gwarancji dotyczących przetwarzania danych PNR w ramach niniejszej Umowy i właściwych krajowych przepisów do wszystkich pasażerów bez dyskryminacji, w szczególności ze względu na ich obywatelstwo lub państwo pobytu lub fizyczną obecność w Australii.

#### Artykuł 8

##### Dane szczególnie chronione

Zakazane jest wszelkie przetwarzanie przez australijską służbę celną i graniczną danych PNR szczególnie chronionych. Australijska służba celna i graniczna usuwa przekazane jej dane PNR pasażera w zakresie, w jakim stanowią one dane szczególnie chronione.

#### Artykuł 9

##### Bezpieczeństwo i integralność danych

1. Aby zapobiec przypadkowemu lub niezgodnemu z prawem zniszczeniu, przypadkowej utracie, zmianie, nieuprawnionemu ujawnieniu danych lub dostępowi do danych bądź jakiegokolwiek formie niezgodnego z prawem przetwarzania:

- a) sprzęt do przetwarzania danych PNR jest przechowywany w bezpiecznym środowisku fizycznym i utrzymywany przy zastosowaniu zaawansowanych systemów i fizycznych zabezpieczeń przed intruzami;
- b) dane PNR są przechowywane w innym miejscu niż wszelkie inne dane. Do celów porównywania dane mogą przepływać do systemu PNR, ale nie z systemu PNR do innych baz danych. Dostęp do systemu PNR ma ograniczona liczba urzędników w obrębie australijskiej służby celnej i granicznej, którzy posiadają specjalne upoważnienie od dyrektora generalnego australijskiej służby celnej i granicznej do przetwarzania danych PNR do celów niniejszej Umowy. Urzędnicy ci mają dostęp do systemu PNR w bezpiecznych miejscach pracy, które są niedostępne dla nieupoważnionych osób;
- c) dostęp urzędników opisanych w lit. b) do systemu PNR jest kontrolowany przez systemy zabezpieczeń dostępu, takie jak kilkupoziomowe logowanie przy pomocy nazwy użytkownika i hasła;
- d) dostęp do sieci australijskiej służby celnej i granicznej oraz wszelkich danych zawartych w systemie PNR podlega kontroli. Wygenerowany rejestr kontroli zawiera imię i nazwisko użytkownika, miejsce pracy użytkownika, dzień i godzinę dostępu, treść zapytania i liczbę wyszukanych wyników;
- e) wszystkie dane PNR są przekazywane z australijskiej służby celnej i granicznej do innych organów w bezpiecznych sposób;
- f) system PNR zapewnia wykrywanie i zgłaszanie błędów;
- g) dane PNR są chronione przed wszelkim manipulowaniem, zmienianiem, uzupełnianiem lub zafałszowaniem spowodowanym błędnym działaniem systemu;
- h) nie tworzy się żadnych kopii baz danych PNR, z wyjątkiem kopii zapasowych umożliwiających odzyskanie danych w przypadku awarii.

2. Wszelkie naruszenie bezpieczeństwa danych, prowadzące w szczególności do przypadkowego lub niezgodnego z prawem zniszczenia lub przypadkowej utraty, zmiany, nieuprawnionego ujawnienia danych lub dostępu do danych bądź jakiegokolwiek formy niezgodnego z prawem przetwarzania, podlega skutecznym i odstrasającym karom.

3. Australijska służba celna i graniczna zgłasza wszelkie naruszenia bezpieczeństwa danych do urzędu australijskiego komisarza ds. informacji i powiadamia Komisję Europejską, że takie naruszenie zostało zgłoszone.

#### Artykuł 10

##### Nadzór i odpowiedzialność

1. Przestrzeganie zasad ochrony danych przez australijskie organy rządowe przetwarzające dane PNR podlega nadzorowi australijskiego komisarza ds. informacji, który na mocy przepisów ustawy o ochronie prywatności ma faktyczne upraw-

nienia do badania stosowania się przez agencje do ustawy o ochronie prywatności oraz monitorowania i badania zakresu, w jakim australijska służba celna i graniczna stosuje się do ustawy o ochronie prywatności.

2. Australijska służba celna i graniczna wprowadza ustalenia, na mocy ustawy o ochronie prywatności, umożliwiające przeprowadzanie przez australijskiego komisarza ds. informacji regularnych kontroli urzędowych wszystkich aspektów strategii i procedur wykorzystania, przetwarzania i udostępniania danych PNR pochodzących z UE australijskiej służby celnej i granicznej.

3. Australijski komisarz ds. informacji będzie w szczególności rozpatrywać wnioski złożone przez osobę fizyczną, bez względu na jej obywatelstwo lub państwo pobytu, dotyczące ochrony jej praw i wolności w zakresie przetwarzania danych osobowych. Osoba, której dane dotyczą, zostanie powiadomiona o wyniku rozpatrzenia wniosku. Australijski komisarz ds. informacji będzie ponadto wspierać osoby, których dane dotyczą, w odniesieniu do wykonywania ich praw na mocy niniejszej Umowy, w szczególności prawa dostępu, prawa do poprawiania i złożenia skargi.

4. Osoby mają również prawo do złożenia skargi do rzecznika praw obywatelskich Związku Australijskiego dotyczącej tego, jak zostali potraktowani przez australijską służbę celną i graniczną.

#### Artykuł 11

##### Przejrzystość

1. Australia zwraca się do przewoźników lotniczych o dostarczenie pasażerom jasnych i istotnych informacji dotyczących gromadzenia, przetwarzania i celu wykorzystywania danych PNR. Najlepiej, jeśli informacje te są podawane w chwili rezerwacji.

2. Australia udostępnia publicznie, w szczególności na odpowiednich rządowych stronach internetowych, informacje na temat celu gromadzenia i wykorzystywania danych PNR przez australijską służbę celną i graniczną. Obejmują one informacje na temat zasad wnioskowania o dostęp do danych, poprawę danych i odwołania.

#### Artykuł 12

##### Prawo dostępu

1. Każda osoba fizyczna ma prawo dostępu do swoich danych PNR, po złożeniu wniosku do australijskiej służby celnej i granicznej. Dostęp do danych jest zapewniany bez zbędnych ograniczeń i bez zbędnej zwłoki. Prawo to nadano w australijskiej ustawie o wolności informacji (Cth) (*Freedom of Information Act 1982*) i ustawie o ochronie prywatności. Prawo dostępu obejmuje również zdolność do ubiegania się o dokumenty przechowywane przez australijską służbę celną i graniczną, określające, czy dane dotyczące tej osoby fizycznej zostały przekazane lub udostępnione oraz informacje na temat odbiorców lub kategorii odbiorców, którym ujawniono te dane, a także zdolność do uzyskania takich dokumentów i informacji.

2. Ujawnienie informacji na podstawie ust. 1 może podlegać uzasadnionym ograniczeniom prawnym mającym zastosowanie w prawie australijskim w celu zapewnienia zapobiegania przestępstwom, ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie lub ich ścigania oraz w celu ochrony bezpieczeństwa publicznego lub narodowego, z należyтым uwzględnieniem uzasadnionego interesu osoby, której dane dotyczą.

3. Wszelkie przypadki odmowy lub ograniczenia dostępu zostają przekazane osobie fizycznej na piśmie w ciągu trzydziestu (30) dni lub w jakimkolwiek ustawowo przedłużonym terminie. Równocześnie przedstawia się jej podstawy faktyczne lub prawne, na których opiera się decyzja. Od ich przedstawienia można odstąpić w przypadku wystąpienia powodu, o którym mowa w ust. 2. We wszystkich tych przypadkach poucza się osoby fizyczne o możliwości złożenia odwołania od decyzji australijskiej służby celnej i granicznej. Odwołanie to zostanie wniesione do australijskiego komisarza ds. informacji. Osoby fizyczne informuje się również o dostępnych w prawie australijskim środkach dochodzenia roszczeń na drodze sądowej lub administracyjnej.

4. Jeśli osoba fizyczna składa odwołanie do australijskiego komisarza ds. informacji zgodnie z ust. 3, otrzymuje ona urzędowe powiadomienie o wyniku rozpatrzenia odwołania. Otrzymuje ona co najmniej potwierdzenie wskazujące na to, czy jej prawa ochrony danych były przestrzegane zgodnie z niniejszą Umową.

5. Australijska służba celna i graniczna nie ujawnia publicznie danych PNR; ujawnia je jedynie osobom, których dane PNR zostały przetworzone, lub ich przedstawicielom.

#### Artykuł 13

##### **Prawo do poprawiania i usuwania danych**

1. Każda osoba fizyczna ma prawo ubiegania się o poprawienie jej danych PNR przetwarzanych przez australijską służbę celną i graniczną, jeśli dane te są niecisłe. Poprawienie może oznaczać konieczność usunięcia danych.

2. Wnioski o poprawienie danych PNR posiadanych przez australijską służbę celną i graniczną można składać bezpośrednio do tej służby zgodnie z ustawą o wolności informacji lub ustawą o ochronie prywatności.

3. Australijska służba celna i graniczna dokonuje wszelkich niezbędnych weryfikacji w związku z wnioskiem i bez zbędnej zwłoki informuje osobę, czy jej dane PNR zostały poprawione lub usunięte. Powiadomienie to zostaje przekazane osobie fizycznej na piśmie w ciągu trzydziestu (30) dni lub w ustawowo przedłużonym terminie i zawiera informacje o możliwości odwołania się od decyzji australijskiej służby celnej i granicznej do australijskiego komisarza ds. informacji oraz o innych dostępnych w prawie australijskim środkach dochodzenia roszczeń na drodze sądowej lub administracyjnej.

4. Jeśli osoba fizyczna składa odwołanie do australijskiego komisarza ds. informacji zgodnie z ust. 3, otrzymuje ona urzędowe powiadomienie o wyniku rozpatrzenia odwołania

#### Artykuł 14

##### **Prawo do dochodzenia roszczeń**

1. Każda osoba fizyczna ma prawo do dochodzenia roszczeń na drodze sądowej lub administracyjnej w przypadku naruszenia któregośkolwiek z jej praw określonych w niniejszej Umowie.

2. Każda osoba fizyczna, która poniosła szkodę w wyniku niezgodnej z prawem operacji przetwarzania danych lub jakiegokolwiek działania niezgodnego z prawami, o których mowa w niniejszej Umowie, ma prawo ubiegania się o skuteczne środki odwoławcze, które mogą obejmować rekompensatę od Australii.

3. Prawa określone w ust. 1 i 2 przyznaje się osobom fizycznym bez względu na ich obywatelstwo lub państwo pochodzenia, miejsce pobytu lub fizyczną obecność w Australii.

#### Artykuł 15

##### **Zautomatyzowane przetwarzanie danych PNR**

1. Australijska służba celna i graniczna lub inne organy rządowe wymienione w załączniku 2 nie podejmują żadnej decyzji, która znacząco wpływa lub ma szkodliwe skutki prawne dla pasażera, wyłącznie w oparciu o zautomatyzowane przetwarzanie danych PNR.

2. Australijska służba celna i graniczna nie dokonuje zautomatyzowanego przetwarzania danych w oparciu o dane szczególnie chronione.

#### Artykuł 16

##### **Zatrzymanie danych**

1. Dane PNR są zatrzymywane nie dłużej niż przez pięć i pół roku od daty początkowego uzyskania danych PNR przez australijską służbę celną i graniczną. W tym okresie dane PNR są zatrzymywane w systemie PNR wyłącznie do celów zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej oraz ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie i ich ścigania, w następujący sposób:

a) od początkowego uzyskania do trzeciego roku po tym fakcie wszystkie dane PNR są dostępne dla ograniczonej liczby urzędników australijskiej służby celnej i granicznej, specjalnie upoważnionych przez dyrektora generalnego australijskiej służby celnej i granicznej do zidentyfikowania pasażerów, którzy mogą być potencjalnie przedmiotem zainteresowania;

b) od trzeciego roku od początkowego uzyskania danych do końca pięcioletniego okresu dane PNR są zatrzymywane w systemie PNR, ale wszystkie elementy danych mogące posłużyć do zidentyfikowania pasażerów, których dane PNR dotyczą, są maskowane. Takie zdepersonalizowane dane PNR są dostępne wyłącznie dla ograniczonej liczby urzędników australijskiej służby celnej i granicznej, specjalnie upoważnionych przez dyrektora generalnego australijskiej służby celnej i granicznej do prowadzenia analiz dotyczących przestępstw terrorystycznych lub poważnej przestępczości międzynarodowej. Zezwolenie na pełny dostęp do danych PNR uzyskuje jedynie członek dyrekcji generalnej australijskiej służby celnej i granicznej, jeśli jest to konieczne do przeprowadzenia dochodzeń do celów zapobiegania

przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości międzynarodowej, ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie i ich ścigania.

2. W celu osiągnięcia depersonalizacji maskowane są następujące elementy PNR:

- a) imię (imiona) i nazwisko (nazwiska);
- b) inne imiona i nazwiska figurujące w danych PNR, w tym liczba pasażerów figurujących w PNR;
- c) wszelkie dostępne dane kontaktowe (w tym informacje na temat jednostki, która stworzyła dane);
- d) ogólne uwagi obejmujące inne informacje dodatkowe (OSI), informacje o usługach specjalnych (SSI) i o prośbach o usługi specjalne (SSR) w zakresie, w jakim zawierają one jakiegokolwiek informacje, dzięki którym można zidentyfikować osobę fizyczną; oraz
- e) wszelkie zgromadzone dane będących rezultatem zaawansowanego przetwarzania informacji o pasażerach (APP) lub zaawansowane informacje o pasażerach (API) w zakresie, w jakim zawierają one jakiegokolwiek informacje, dzięki którym można zidentyfikować osobę fizyczną.

3. Niezależnie od ust. 1 dane PNR wymagane do określonego dochodzenia, ścigania przestępstw terrorystycznych lub poważnej przestępczości międzynarodowej lub egzekwowania za nie sankcji mogą być przetwarzane do celów tego dochodzenia, ścigania lub egzekwowania sankcji. Dane PNR mogą być zatrzymywane do chwili zamknięcia właściwego dochodzenia lub procesu ścigania bądź wyegzekwowania sankcji.

4. Po upływie okresu zatrzymania danych określonego w ust. 1 i 3 dane PNR są usuwane na stałe.

#### Artykuł 17

##### Rejestrowanie i dokumentowanie danych PNR

1. Wszelkie przetwarzanie, w tym ocena i przegląd lub przekazanie danych PNR oraz wnioski o dane PNR do organów Australii lub państw trzecich, nawet w przypadku odmowy, są rejestrowane lub dokumentowane przez australijską służbę celną i graniczną do celów weryfikacji zgodności z prawem w odniesieniu do przetwarzania danych, monitorowania wewnętrznego i zapewniania odpowiedniej integralności danych i bezpieczeństwa przetwarzania danych.

2. Rejestry lub dokumentacja przygotowane zgodnie z ust. 1 są wykorzystywane wyłącznie do celu nadzoru i kontroli, w tym dochodzeń i rozstrzygnięć spraw związanych z nieupoważnionym dostępem.

3. Rejestry lub dokumentacja przygotowane zgodnie z ust. 1 są na wniosek przekazywane do australijskiego komisarza ds. informacji. Australijski komisarz ds. informacji wykorzystuje te informacje wyłącznie do nadzoru ochrony danych i zapewnienia

właściwego przetwarzania danych oraz integralności i bezpieczeństwa danych.

#### Artykuł 18

##### Udostępnianie danych PNR innym organom rządowym Australii

1. Australijska służba celna i graniczna może udostępniać dane PNR tylko tym organom rządowym Australii, które wymieniono w załączniku 2, i z zastrzeżeniem następujących gwarancji:

- a) przyjmujące organy rządowe zapewniają w odniesieniu do danych PNR gwarancje określone w niniejszej Umowie;
- b) dane są udostępniane wyłącznie do celów określonych w art. 3;
- c) dane są udostępniane wyłącznie w indywidualnych przypadkach, chyba że zostały zdepersonalizowane;
- d) przed udostępnieniem danych australijska służba celna i graniczna starannie ocenia istotność danych, które mają być udostępnione. Udostępnieniu podlegają tylko te konkretne elementy danych PNR, które wyraźnie okazują się niezbędne w określonych okolicznościach. W każdym razie udostępnieniu podlega możliwie najmniejsza ilość danych;
- e) przyjmujące organy rządowe zapewniają, by dane nie były dalej ujawniane bez zezwolenia australijskiej służby celnej i granicznej, którego australijska służba celna i graniczna udziela wyłącznie do celów określonych w art. 3 Umowy.

2. Wykaz organów określony w załączniku 2 może być zmieniany na drodze wymiany not dyplomatycznych między Stronami w celu objęcia nim:

- a) wszelkich departamentów lub agencji będących następcami tych wymienionych w załączniku 2;
- b) wszelkich nowych departamentów i agencji utworzonych po wejściu w życie niniejszej Umowy, których funkcje są bezpośrednio związane z zapobieganiem przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej, ich wykrywaniem, prowadzeniem dochodzeń w ich sprawie i ich ściganiem; oraz
- c) wszelkich istniejących departamentów i agencji, których funkcje stają się bezpośrednio związane z zapobieganiem przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej, ich wykrywaniem, prowadzeniem dochodzeń w ich sprawie i ich ściganiem.

3. Przy przekazywaniu informacji analitycznych zawierających dane PNR uzyskane zgodnie z niniejszą Umową należy przestrzegać gwarancji mających zastosowanie do danych PNR w niniejszym artykule.

4. Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie uniemożliwia ujawnienia w razie konieczności danych PNR do celów art. 3 ust. 4 i 5 oraz art. 10.

#### Artykuł 19

##### Przekazywanie danych do organów państw trzecich

1. Australijska służba celna i graniczna może przekazać dane PNR wyłącznie do określonych organów państw trzecich z zastrzeżeniem następujących gwarancji:

- a) australijska służba celna i graniczna stwierdza, że przyjmujący organ państwa trzeciego zgodził się zapewnić w odniesieniu do przekazywanych danych te same gwarancje, jak te określone w niniejszej Umowie;
- b) tylko organ państwa trzeciego, którego funkcje są bezpośrednio związane z zapobieganiem przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej, ich wykrywaniem, prowadzeniem dochodzeń w ich sprawie i ich ściganiem, może otrzymać dane PNR;
- c) dane są przykazywane wyłącznie w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym lub poważnej przestępczości międzynarodowej, zgodnie z definicją w art. 3, ich wykrywania, prowadzenia dochodzeń w ich sprawie i ich ścigania;
- d) dane są przekazywane wyłącznie na zasadzie indywidualnej;
- e) przed przekazaniem australijska służba celna i graniczna starannie ocenia istotność danych, które mają być przekazane. Przekazaniu podlegają tylko te konkretne elementy danych PNR, które wyraźnie okazują się niezbędne w określonych okolicznościach. Wymianie podlega, w każdym razie, możliwie najmniejsza ilość danych;
- f) jeśli australijska służba celna i graniczna wie, że dane obywatela lub rezydenta danego państwa członkowskiego są przekazywane, powiadamia ona przy najbliższej stosownej okazji właściwe organy danego państwa członkowskiego;
- g) australijska służba celna i graniczna stwierdza, że przyjmujący organ państwa trzeciego zgodził się zatrzymać dane PNR wyłącznie do czasu zakończenia właściwego śledztwa lub procesu ścigania lub wyegzekwowania sankcji bądź do czasu, gdy nie będą one już wymagane do celów określonych w art. 3 ust. 4, a w każdym razie nie dłużej, niż to konieczne;
- h) australijska służba celna i graniczna stwierdza, że przyjmujący organ państwa trzeciego zgodził się nie przekazywać dalej danych PNR;
- i) australijska służba celna i graniczna zapewnia w stosownych przypadkach, by pasażer został poinformowany o przekazaniu jego danych PNR.

2. Przy przekazywaniu informacji analitycznych zawierających dane PNR uzyskane zgodnie z niniejszą Umową należy przestrzegać gwarancji mających zastosowanie do danych PNR w niniejszym artykule.

3. Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie uniemożliwia ujawnienia w razie konieczności danych PNR do celów art. 3 ust. 4.

#### ROZDZIAŁ III

##### TRYBY PRZEKAZYWANIA DANYCH

#### Artykuł 20

##### Metoda przekazywania danych

Do celów niniejszej Umowy Strony zapewniają przekazywanie danych PNR przez przewoźników lotniczych do australijskiej służby celnej i granicznej jedynie w oparciu o metodę „push” oraz zgodnie z następującymi procedurami:

- a) przewoźnicy lotniczy przekazują dane PNR za pośrednictwem środków elektronicznych, zgodnie z wymogami technicznymi australijskiej służby celnej i granicznej lub, w przypadku awarii technicznej, wszelkimi innymi stosownymi środkami zapewniającymi odpowiedni poziom bezpieczeństwa danych;
- b) przewoźnicy lotniczy przekazują dane PNR przy wykorzystaniu uzgodnionego formatu komunikacji;
- c) przewoźnicy lotniczy przekazują dane PNR w sposób bezpieczny, korzystając ze wspólnych protokołów wymaganych przez australijską służbę celną i graniczną.

#### Artykuł 21

##### Częstotliwość przekazywania danych

1. Strony zapewniają, by przewoźnicy lotniczy przekazywali australijskiej służbie celnej i granicznej wszystkie wymagane dane PNR pasażerów zgodnie z art. 20 maksymalnie w pięciu przewidzianych punktach czasowych na lot, przy czym pierwszy punkt następuje do 72 godzin przed zaplanowanym odlotem. Australijska służba celna i graniczna przekazuje przewoźnikom lotniczym określone terminy przekazywania danych.

2. W szczególnych przypadkach, gdy istnieje wskazanie, że niezbędny jest wczesny dostęp, by odpowiedzieć na konkretne zagrożenie dotyczące przestępstw terrorystycznych lub poważnej przestępczości międzynarodowej, australijska służba celna i graniczna może wymagać od przewoźnika lotniczego dostarczenia danych PNR przed pierwszym zaplanowanym przekazaniem danych. Przy wykonywaniu tych uprawnień australijska służba celna i graniczna działa rozważnie i proporcjonalnie oraz korzysta wyłącznie z metody „push”.

3. W szczególnych przypadkach, gdy istnieje wskazanie, że niezbędny jest dostęp, by odpowiedzieć na konkretne zagrożenie dotyczące przestępstw terrorystycznych lub poważnej przestępczości międzynarodowej, australijska służba prawa i graniczna może wymagać od przewoźnika lotniczego przekazania danych PNR pomiędzy zwykłymi terminami przekazywania danych, o których mowa w ust. 1, lub po nich. Przy wykonywaniu tych uprawnień australijska służba celna i graniczna działa rozważnie i proporcjonalnie oraz korzysta wyłącznie z metody „push”.

#### ROZDZIAŁ IV

### PRZEPISY WYKONAWCZE I PRZEPISY KOŃCOWE

#### Artykuł 22

#### Brak odstępstw/związków z innymi instrumentami

1. Niniejsza Umowa nie tworzy ani nie przyznaje żadnego prawa ani korzyści żadnym osobom lub podmiotom prywatnym lub publicznym. Każda ze Stron zapewnia prawidłowe wykonanie postanowień niniejszej Umowy.

2. Żaden z zapisów niniejszej Umowy nie ogranicza praw lub gwarancji wynikających z prawa Australii.

3. Żaden z zapisów niniejszej Umowy nie stanowi odstępstwa od istniejących zobowiązań wynikających z jakichkolwiek dwustronnych wzajemnych instrumentów pomocy prawnej pomiędzy Australią i państwami członkowskimi Unii Europejskiej w zakresie pomocy w żądaniu uzyskania danych dla celów dowodowych w postępowaniach karnych dotyczących terroryzmu lub poważnej przestępczości międzynarodowej.

#### Artykuł 23

#### Rozstrzygnięcie sporów i zawieszenie Umowy

1. Wszelkie spory wynikłe z interpretacji, stosowania lub wykonania niniejszej Umowy i wszelkie sprawy z tym związane są przedmiotem konsultacji między Stronami w celu osiągnięcia wzajemnie akceptowalnego rozwiązania, z uwzględnieniem zapewnienia każdej ze Stron możliwości dostosowania się do ustaleń w rozsądnym czasie.

2. W przypadku gdy konsultacje nie doprowadzą do rozstrzygnięcia sporu, każda ze Stron może zawiesić stosowanie niniejszej Umowy po pisemnym powiadomieniu drogą dyplomatyczną, przy czym takie zawieszenie stanie się skuteczne w terminie 120 dni od daty powiadomienia, jeśli nie uzgodniono inaczej.

3. Każde zawieszenie zostanie przerwane, jak tylko spór zostanie rozwiązany w sposób zadowalający Australię i UE.

4. Niezależnie od zawieszenia niniejszej Umowy wszelkie dane otrzymane przez australijską służbę celną i graniczną zgodnie z niniejszą Umową są w dalszym ciągu przetwarzane w zgodzie z gwarancjami określonymi w niniejszej Umowie, w tym z postanowieniami dotyczącymi zatrzymania i usuwania danych.

#### Artykuł 24

#### Konsultacje i przegląd

1. Strony zawiadamiają się wzajemnie o wszelkich zmianach legislacyjnych lub regulacyjnych, które mogą istotnie wpłynąć

na wykonywanie niniejszej Umowy, w stosownych przypadkach przed ich przyjęciem. Uznaje się, że odniesienia w niniejszej Umowie do australijskiego ustawodawstwa odnoszą się również do wszelkiego późniejszego ustawodawstwa.

2. Strony dokonują wspólnie przeglądu wykonania niniejszej Umowy i wszelkich spraw z tym związanych w terminie jednego roku po wejściu w życie niniejszej Umowy, a następnie regularnie w okresie obowiązywania niniejszej Umowy i dodatkowo na żądanie każdej ze Stron. Strony zgadzają się, że przegląd powinien w szczególności dotyczyć mechanizmu maskowania danych zgodnie z art. 16 ust. 1 lit. b), wszelkich trudności związanych z operacyjną skutecznością i opłacalnością mechanizmu oraz doświadczeń uzyskanych w odniesieniu do podobnych mechanizmów w przypadku dojrzałych systemów PNR, w tym systemu UE. W przypadku gdy operacyjnie skuteczny i opłacalny mechanizm nie jest dostępny, dostęp do danych będzie zamiast tego ograniczony przez archiwizowanie, a dostęp do nich będzie możliwy wyłącznie w sposób, w jaki udostępniane są zdepersonalizowane dane zgodnie z art. 16.

3. Strony przed wspólnym przeglądem uzgadniają jego tryb i przekazują sobie wzajemnie skład swoich odpowiednich zespołów. Do celów wspólnego przeglądu Unia Europejska będzie reprezentowana przez Komisję Europejską, a Australia będzie reprezentowana przez australijską służbę celną i graniczną. W skład zespołów mogą wchodzić eksperci od ochrony danych i egzekwowania prawa. Z zastrzeżeniem mających zastosowanie przepisów, od wszystkich uczestników wspólnego przeglądu wymaga się przestrzegania poufności rozmów i posiadania odpowiedniego poświadczenia bezpieczeństwa osobowego. Do celów wspólnego przeglądu australijska służba celna i graniczna zapewnia dostęp do właściwych dokumentów, systemów i pracowników.

4. Strony oceniają Umowę, w szczególności jej skuteczność operacyjną, nie później niż cztery lata od jej wejścia w życie.

5. Po wspólnym przeglądzie Komisja Europejska przedstawi sprawozdanie dla Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej. Australii zapewnia się możliwość przedstawienia uwag na piśmie, które zostaną dołączone do sprawozdania.

6. Ponieważ ustanowienie systemu PNR UE mogłoby zmienić kontekst niniejszej Umowy, jeśli system PNR UE zostanie przyjęty, po jego przyjęciu Strony konsultują się w celu ustalenia, czy niniejsza Umowa wymaga odpowiednich zmian.

#### Artykuł 25

#### Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może w każdej chwili wypowiedzieć niniejszą Umowę poprzez pisemne powiadomienie drogą dyplomatyczną. Wypowiedzenie staje się skuteczne sto dwadzieścia (120) dni od daty otrzymania powiadomienia o nim lub zgodnie z innymi ustaleniami.

2. Niezależnie od jakiegokolwiek wypowiedzenia niniejszej Umowy wszelkie dane otrzymane przez australijską służbę celną i graniczną zgodnie z niniejszą Umową są w dalszym ciągu przetwarzane w zgodzie z gwarancjami określonymi w niniejszej Umowie, w tym z postanowieniami dotyczącymi zatrzymania i usuwania danych.



*Artykuł 26***Okres obowiązywania**

1. Z zastrzeżeniem art. 25 niniejsza Umowa pozostanie w mocy przez okres siedmiu lat od daty jej wejścia w życie.
2. Po upływie terminu określonego w ust. 1 oraz wszelkich kolejnych okresów przedłużenia zgodnie z niniejszym ustępem Umowa będzie przedłużana na okres kolejnych siedmiu lat, o ile jedna ze Stron nie zawiadomi na piśmie drugiej Strony drogą dyplomatyczną z co najmniej dwunastomiesięcznym wyprzedzeniem o zamiarze nieprzedłużania Umowy.
3. Niezależnie od wygaśnięcia niniejszej Umowy wszelkie dane otrzymane przez australijską służbę celną i graniczną zgodnie z niniejszą Umową są w dalszym ciągu przetwarzane w zgodzie z gwarancjami określonymi w niniejszej Umowie, w tym z postanowieniami dotyczącymi zatrzymania i usuwania danych.

*Artykuł 27***Dane PNR otrzymane przed wejściem w życie niniejszej Umowy**

Wszelkie dane PNR posiadane przez australijską służbę celną i graniczną w chwili wejścia w życie niniejszej Umowy Australia traktuje zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy. Nie wymaga się jednak maskowania żadnych danych przed dniem 1 stycznia 2015 r.

*Artykuł 28***Terytorialny zakres stosowania**

1. Z zastrzeżeniem ust. 2 do 4, niniejsza Umowa ma zastosowanie do terytorium, na którym mają zastosowanie Traktat o Unii Europejskiej i Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, oraz do terytorium Australii.

Sporządzono w Brukseli dnia 29 września 2011 r., w dwóch egzemplarzach w języku angielskim. Umowa zostaje również sporządzona w językach: bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym wszystkie wersje są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności między wersjami językowymi wersja angielska ma pierwszeństwo.

2. Niniejsza Umowa będzie miała zastosowanie do Danii, Zjednoczonego Królestwa i Irlandii wyłącznie w przypadku, gdy Komisja Europejska powiadomi Australię na piśmie, że Dania, Zjednoczone Królestwo lub Irlandia podjęły decyzję o związaniu się niniejszą Umową.

3. Jeśli Komisja Europejska powiadomi Australię przed wejściem w życie niniejszej Umowy, że będzie ona miała zastosowanie do Danii, Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii, niniejsza Umowa będzie miała zastosowanie do terytoriów takich państw z tym samym dniem, jak w przypadku innych państw członkowskich Unii Europejskiej związanych niniejszą Umową.

4. Jeśli Komisja Europejska powiadomi Australię po wejściu w życie niniejszej Umowy, że ma ona zastosowanie do Danii, Zjednoczonego Królestwa lub Irlandii, niniejsza Umowa będzie miała zastosowanie do terytoriów takich państw od pierwszego dnia następującego po otrzymaniu powiadomienia przez Australię.

*Artykuł 29***Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomiły się nawzajem o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur służących temu celowi.
2. Niniejsza umowa zastępuje Umowę między Unią Europejską a Australią o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) pochodzących z Unii Europejskiej sporządzoną w Brukseli w dniu 30 czerwca 2008 r., która przestanie być stosowana z dniem wejścia w życie niniejszej Umowy.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Australii

## ZAŁĄCZNIK 1

Dane PNR, o których mowa w art. 2 lit. f), które przewoźnicy lotniczy są zobowiązani przekazać australijskiej służbie celnej i granicznej, jednak tylko w takim zakresie, w jakim wcześniej je zgromadzili:

1. numer rezerwacji PNR;
  2. data rezerwacji/wystawienia biletu;
  3. data(-y) planowanej podróży;
  4. imię (imiona) i nazwisko(-a);
  5. dostępne informacje dotyczące programów dla stałych klientów (*frequent flier*) i dotyczące korzyści (np. darmowe bilety, zamiana klasy biletu na wyższą itd.);
  6. inne nazwiska podane w danych PNR, w tym liczba podróżnych wynikająca z danych PNR
  7. wszelkie dostępne informacje kontaktowe (w tym informacje na temat jednostki, która stworzyła dane);
  8. wszelkie dostępne informacje o płatnościach/fakturowaniu (z wyjątkiem innych szczegółów transakcji dotyczących karty kredytowej lub konta i niepowiązanych z transakcją dotyczącą podróży);
  9. trasa podróży dla określonych danych PNR;
  10. biuro podróży/pracownik biura podróży;
  11. informacje o systemie *code share*;
  12. informacje podzielone/rozdzielone;
  13. status podróży (*travel status*) pasażera (w tym potwierdzenia i zgłoszenie do odprawy);
  14. informacje o biletach, w tym numer biletu, informacja o biletach w jedną stronę i ATFQ (*Automated Ticket Fare Quote*);
  15. wszelkie informacje o bagażu;
  16. informacje o miejscu, w tym numer miejsca w samolocie;
  17. uwagi ogólne, w tym inne informacje dodatkowe (OSI), informacje o usługach specjalnych (SSI) i o prośbach o usługi specjalne (SSR);
  18. wszelkie zgromadzone informacje zaawansowanego systemu informacji o pasażerach (APIS);
  19. wszelkie dotychczasowe zmiany danych PNR wymienionych w pkt 1–18.
-

## ZAŁĄCZNIK 2

Wykaz innych organów rządowych Australii, którym australijska służba celna i graniczna jest upoważniona udostępniać dane dotyczące przelotu pasażera (dane PNR):

1. Australijska Komisja ds. Przestępczości (Australian Crime Commission);
  2. Australijska Policja Federalna (Australian Federal Police);
  3. Australijska Organizacja Bezpieczeństwa Wywiadowczego (Australian Security Intelligence Organisation);
  4. Dyrektor Prokuratury Publicznej Związku Australijskiego (Commonwealth Director of Public Prosecutions);
  5. Departament Imigracji i Obywatelstwa (Department of Immigration and Citizenship);
  6. Biuro Bezpieczeństwa Transportu, Departament Infrastruktury i Transportu (Office of Transport Security, Department of Infrastructure and Transport).
-

**AKT KOŃCOWY**

Przedstawiciele:

UNII EUROPEJSKIEJ,

z jednej strony, oraz

AUSTRALII,

z drugiej strony,

zebrani w Brukseli, w dniu 29 września 2011 r., w celu podpisania Umowy między Unią Europejską a Australią o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej i granicznej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR), przy podpisaniu niniejszej Umowy:

— przyjęli wspólną deklarację dołączoną do niniejszego Aktu końcowego.

NA DOWÓD CZEGO NIŻEJ wymienieni pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Aktem końcowym.

Sporządzono w Brukseli dnia 29 września 2011 r.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Australii

---

**WSPÓLNA DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ I AUSTRALII W SPRAWIE UMOWY O PRZETWARZANIU I PRZEKAZYWANIU PRZEZ PRZEWOŹNIKÓW LOTNICZYCH AUSTRALIJSKIEJ SŁUŻBIE CELNEJ I GRANICZNEJ DANYCH DOTYCZĄCYCH PRZELOTU PASAŻERA (DANYCH PNR)**

W odniesieniu do wykonywania umowy o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych australijskiej służbie celnej i granicznej danych dotyczących przelotu pasażera (danych PNR) (zwanej dalej „Umową”) Unia Europejska i Australia osiągnęły porozumienie co do następujących punktów dotyczących zobowiązań spoczywających na nich na mocy art. 19 i 24 Umowy:

1. W ramach mechanizmu wspólnych konsultacji i przeglądu ustanowionego w art. 24 Umowy Australia i Unia Europejska w stosownych przypadkach będą wymieniać się informacjami na temat przekazywania – zgodnie z art. 19 Umowy – organom państw trzecich danych PNR obywateli i rezydentów Unii Europejskiej;
  2. W ramach mechanizmu konsultacji i przeglądu ustanowionego w art. 24 Umowy zapewnią, by wszystkie stosowne informacje były dostarczane na warunkach regulujących przekazywanie danych na zasadzie indywidualnej zgodnie z postanowieniami art. 19;
  3. Zwrócą szczególną uwagę na zapewnienie wszelkich gwarancji koniecznych do wykonania postanowień art. 19 ust. 1 lit. a), tak by uzyskać pewność, że państwa trzecie otrzymujące przedmiotowe dane zgodziły się objąć te dane gwarancjami prawnymi i praktycznymi przewidzianymi w Umowie;
  4. Utworzą specjalne mechanizmy powiadamiania, które stosowane będą między organami państw członkowskich i Australii w przypadkach, gdy na mocy art. 19 ust. 1 lit. f) przekazywane będą dane obywatela lub rezydenta Unii Europejskiej.
-